

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

16. Η μεγάλη επεξήγηση (16. Mahāniddesaṭṭhi)

8. Επεξήγηση της ομιλίας στον Πασούρα (8. Pasūrasuttaniddeso)

[Mnd 8, PTS 161-180]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

16. Η μεγάλη επεξήγηση

8. Πραγμάτευση της ομιλίας στον Πασούρα

Τώρα θα εκθέσει την ανάλυση της ομιλίας για τον Πασούρα -

- 59.** «Μόνο εδώ υπάρχει αγνότητα», έτσι διακηρύσσουν, δεν λένε ότι υπάρχει εξαγνισμός σε άλλες διδασκαλίες·
Βασισμένοι σε αυτό που εκεί αποκαλούν ωραίο, πολλοί εδραιωμένοι στις ατομικές τους αλήθειες.

«Μόνο εδώ υπάρχει αγνότητα», έτσι διακηρύσσουν: Μόνο εδώ αγνότητα, εξαγνισμό, πλήρη εξάγνιση, ελευθερία, απελευθέρωση, πλήρη απελευθέρωση λένε, μιλούν, δηλώνουν, εξηγούν, εκφράζονται. «Ο κόσμος είναι αιώνιος, μόνο αυτό είναι αλήθεια και οτιδήποτε άλλο είναι μάταιο» - αγνότητα, εξαγνισμό, πλήρη εξάγνιση, ελευθερία, απελευθέρωση, πλήρη απελευθέρωση λένε, μιλούν, δηλώνουν, εξηγούν, εκφράζονται. «Ο κόσμος είναι μη-αιώνιος... ο κόσμος είναι πεπερασμένος... ο κόσμος είναι άπειρος... η ψυχή είναι το ίδιο με το σώμα... η ψυχή είναι κάτι άλλο και το σώμα κάτι άλλο... ο Τατχάγκατα υπάρχει μετά το θάνατο... ο Τατχάγκατα δεν υπάρχει μετά το θάνατο... ο Τατχάγκατα και υπάρχει και δεν υπάρχει μετά το θάνατο... ο Τατχάγκατα ούτε υπάρχει ούτε δεν υπάρχει μετά το θάνατο, μόνο αυτό είναι αλήθεια και οτιδήποτε άλλο είναι μάταιο» - αγνότητα, εξαγνισμό, πλήρη εξάγνιση, ελευθερία, απελευθέρωση, πλήρη απελευθέρωση λένε, μιλούν, δηλώνουν, εξηγούν, εκφράζονται - «μόνο εδώ υπάρχει αγνότητα», έτσι διακηρύσσουν.

Δεν λένε ότι υπάρχει εξαγνισμός σε άλλες διδασκαλίες: Αφήνοντας κατά μέρος τον δικό τους Διδάσκαλο, τη διακήρυξη της Διδασκαλίας, την ομάδα, την άποψη, την πρακτική, την οδό, απορρίπτουν, αποβάλλουν, εξαλείφουν πλήρως όλες τις αντίθετες διδασκαλίες. «Εκείνος ο Διδάσκαλος δεν είναι παντογνώστης, η Διδασκαλία δεν είναι καλά διδαγμένη, η ομάδα δεν είναι καλά ασκούμενη, η άποψη δεν είναι ευοίωνη, η πρακτική δεν είναι καλά θεσπισμένη, η οδός δεν οδηγεί στην απελευθέρωση, δεν υπάρχει εδώ αγνότητα ή εξαγνισμός ή πλήρης εξαγνισμός ή ελευθερία ή απελευθέρωση ή πλήρης απελευθέρωση, δεν υπάρχουν εκεί αυτοί που εξαγνίζονται ή εξαγνίζονται πλήρως ή εξαγνίζονται ολοκληρωτικά ή ελευθερώνονται ή απελευθερώνονται ή απελευθερώνονται πλήρως, είναι κατώτεροι, ταπεινοί, υποδεέστεροι, ευτελείς, ασήμαντοι, περιορισμένοι» - έτσι είπαν, έτσι λένε, έτσι μιλούν, έτσι δηλώνουν, έτσι εξηγούν, έτσι εκφράζονται - δεν λένε ότι υπάρχει εξαγνισμός σε άλλες διδασκαλίες.

Βασισμένοι σε αυτό που εκεί αποκαλούν ωραίο: «Βασισμένοι σε αυτό»: σε όποιον Διδάσκαλο, σε διακήρυξη της Διδασκαλίας, σε ομάδα, σε άποψη, σε πρακτική, σε οδό είναι εξαρτώμενοι, πλήρως εξαρτώμενοι, κολλημένοι, προσεγγισμένοι, αγκιστρωμένοι, αφοσιωμένοι. «Εκεί»: στη δική του άποψη, στη δική του αποδοχή, στη δική του προτίμηση, στη δική του πεποίθηση. «Αποκαλούν ωραίο»: υποστηρικτές του ωραίου, υποστηρικτές του έξοχου, υποστηρικτές της σοφίας, υποστηρικτές της

σταθερότητας, υποστηρικτές της πραγματικής μεθόδου, υποστηρικτές της αιτιότητας, υποστηρικτές των χαρακτηριστικών, υποστηρικτές της αιτίας, υποστηρικτές της θέσης, στη δική τους πεποίθηση - βασισμένοι σε αυτό που εκεί αποκαλούν ωραίο.

Πολλοί εδραιωμένοι στις ατομικές τους αλήθειες: Πολλοί ασκητές και βραχμάνοι, πολλοί στις ατομικές τους αλήθειες εδραιωμένοι, σταθεροί, κολλημένοι, προσεγγισμένοι, αγκιστρωμένοι, αφοσιωμένοι. «Ο κόσμος είναι αιώνιος, μόνο αυτό είναι αλήθεια και οτιδήποτε άλλο είναι μάταιο» - εδραιωμένοι, σταθεροί, κολλημένοι, προσεγγισμένοι, αγκιστρωμένοι, αφοσιωμένοι. «Ο κόσμος είναι μη-αιώνιος... κ.λπ... ο Τατχάγκατα ούτε υπάρχει ούτε δεν υπάρχει μετά το θάνατο, μόνο αυτό είναι αλήθεια και οτιδήποτε άλλο είναι μάταιο» - εδραιωμένοι, σταθεροί, κολλημένοι, προσεγγισμένοι, αγκιστρωμένοι, αφοσιωμένοι - πολλοί εδραιωμένοι στις ατομικές τους αλήθειες.

Γι' αυτό είπε ο Ευλογημένος -

«Μόνο εδώ υπάρχει αγνότητα», έτσι διακηρύσσουν, δεν λένε ότι υπάρχει εξαγνισμός σε άλλες διδασκαλίες·

Βασισμένοι σε αυτό που εκεί αποκαλούν ωραίο, πολλοί εδραιωμένοι στις ατομικές τους αλήθειες».

60. Αυτοί που επιθυμούν τη διαμάχη, βυθισμένοι στη συνέλευση, αποκαλούν αδαή ο ένας τον άλλον αμοιβαία·

Αυτοί μιλούν βασισμένοι σε άλλους, φιλονικώντας, επιθυμώντας έπαινο, αποκαλώντας τους εαυτούς τους επιδέξιους.

«Αυτοί που επιθυμούν τη διαμάχη, βυθισμένοι στη συνέλευση»: «Αυτοί που επιθυμούν τη διαμάχη»: αυτοί που επιθυμούν τη διαμάχη, που ενδιαφέρονται για τη διαμάχη, που έχουν πρόθεση τη διαμάχη, που προβάλλουν τη διαμάχη, που περιφέρονται αναζητώντας τη διαμάχη. «Βυθισμένοι στη συνέλευση»: αφού βυθίστηκαν, αφού κατέβηκαν, αφού εισχώρησαν, αφού μπήκαν στη συνέλευση της πολεμικής κάστας, στη συνέλευση βραχμάνων, στη συνέλευση οικοδεσποτών, στη σύναξη ασκητών - αυτοί που επιθυμούν τη διαμάχη, βυθισμένοι στη συνέλευση.

«Αποκαλούν αδαή ο ένας τον άλλον αμοιβαία»: «Αμοιβαία»: δύο άνθρωποι, δύο υποκινητές διαμάχης, δύο υποκινητές φιλονικίας, δύο υποκινητές καυγάδων, δύο υποκινητές αντιδικίας, δύο υποκινητές νομικών υποθέσεων, δύο διαλεκτικοί, δύο συνομιλητές· αυτοί ο ένας τον άλλον ως αδαή, ως κατώτερο, ως υποδεέστερο, ως χαμηλότερο, ως ευτελή, ως άθλιο, ως περιορισμένο βλέπουν, παρατηρούν, κοιτάζουν, εξετάζουν, εξετάζουν προσεκτικά, διερευνούν - αποκαλούν αδαή ο ένας τον άλλον αμοιβαία.

«Αυτοί μιλούν βασισμένοι σε άλλους, φιλονικώντας»: Βασισμένοι σε άλλον Διδάσκαλο, σε διακήρυξη της Διδασκαλίας, σε ομάδα, σε άποψη, σε πρακτική, σε οδό, εξαρτώμενοι, πλήρως εξαρτώμενοι, κολλημένοι, προσεγγισμένοι, αγκιστρωμένοι, αφοσιωμένοι. «Φιλονικία» ονομάζεται η διαμάχη, η φιλονικία, η διαφωνία, η αντιδικία, η έριδα. Ή «φιλονικώντας»: άτονη, νυχτερινή ομιλία· φιλονικία λένε, διαμάχη λένε, φιλονικία λένε, διαφωνία λένε, αντιδικία λένε, έριδα λένε, μιλούν, δηλώνουν, εξηγούν, εκφράζονται - αυτοί μιλούν βασισμένοι σε άλλους, φιλονικώντας.

«Επιθυμώντας έπαινο, αποκαλώντας τους εαυτούς τους επιδέξιους»: «Επιθυμώντας έπαινο»: επιθυμώντας έπαινο, ενδιαφερόμενοι για έπαινο, έχοντας πρόθεση τον έπαινο, προβάλλοντας τον έπαινο, περιφερόμενοι αναζητώντας τον έπαινο.
«Αποκαλώντας τους εαυτούς τους επιδέξιους»: υποστηρικτές της επιδεξιότητας, υποστηρικτές της σοφίας, υποστηρικτές της σταθερότητας, υποστηρικτές της πραγματικής μεθόδου, υποστηρικτές της αιτιότητας, υποστηρικτές των χαρακτηριστικών, υποστηρικτές της αιτίας, υποστηρικτές της θέσης, στη δική τους πεποίθηση - επιθυμώντας έπαινο, αποκαλώντας τους εαυτούς τους επιδέξιους.

Γι' αυτό είπε ο Ευλογημένος -

«Αυτοί που επιθυμούν τη διαμάχη, βυθισμένοι στη συνέλευση, αποκαλούν αδαή ο ένας τον άλλον αμοιβαία·

Αυτοί μιλούν βασισμένοι σε άλλους, φιλονικώντας, επιθυμώντας έπαινο, αποκαλώντας τους εαυτούς τους επιδέξιους».

61. Δεμένος στη συζήτηση στη μέση της συνέλευσης, ποθώντας έπαινο, γίνεται ταραγμένος·

όταν όμως ανατρέπεται, ντρέπεται, αυτός θυμώνει με την κατηγορία, αναζητώντας ελάττωμα.

«Δεμένος στη συζήτηση στη μέση της συνέλευσης». Στη μέση της συνέλευσης πολεμιστών ή της συνέλευσης βραχμάνων ή της συνέλευσης οικοδεσποτών ή της συνέλευσης ασκητών, στη δική του συζήτηση δεμένος, αφοσιωμένος, ιδιαίτερα συνδεδεμένος, ολοκληρωτικά συνδεδεμένος, σχετιζόμενος, για να μιλήσει - «δεμένος στη συζήτηση στη μέση της συνέλευσης».

«Ποθώντας έπαινο, γίνεται ταραγμένος». «Ποθώντας έπαινο»: επιθυμώντας, αποδεχόμενος, ποθώντας, λαχταρώντας, επικαλούμενος έπαινο, εγκώμιο, φήμη, αύξηση της υπόληψης. «Γίνεται ταραγμένος»: ακόμη πριν από τη συνομιλία, διστακτικός, γίνεται ταραγμένος. «Θα νικήσω άραγε, ή θα ηττηθώ άραγε, πώς θα κάνω αναίρεση, πώς θα κάνω αντίκρουση, πώς θα κάνω διάκριση, πώς θα κάνω αντιδιάκριση, πώς θα κάνω περιτύλιξη, πώς θα κάνω ξετύλιγμα, πώς θα κάνω διακοπή, πώς θα κάνω ολοκλήρωση;» - έτσι ακόμη πριν από τη συνομιλία, διστακτικός, γίνεται ταραγμένος - «ποθώντας έπαινο, γίνεται ταραγμένος».

«Όταν όμως ανατρέπεται, ντρέπεται». Εκείνοι που εξετάζουν τα ερωτήματα, η συνέλευση, οι αυλικοί, οι κριτές, αυτοί ανατρέπουν. «Αυτό που είπες στερείται νοήματος» - ανατρέπουν ως προς το νόημα· «αυτό που είπες στερείται φρασεολογίας» - ανατρέπουν ως προς τη φρασεολογία· «αυτό που είπες στερείται νοήματος και φρασεολογίας» - ανατρέπουν ως προς το νόημα και τη φρασεολογία· «το νόημά σου είναι κακώς οδηγημένο, η φρασεολογία σου είναι κακώς τοποθετημένη, το νόημα και η φρασεολογία σου είναι κακώς οδηγημένα και κακώς τοποθετημένα, η αναίρεσή σου δεν έγινε, η αντίκρουσή σου είναι ανάρμοστη, η διάκρισή σου δεν έγινε, η αντιδιάκρισή σου είναι ανάρμοστη, η περιτύλιξή σου δεν έγινε, το ξετύλιγμά σου είναι ανάρμοστο, η διακοπή σου δεν έγινε, η ολοκλήρωσή σου είναι ανάρμοστη, άνιση ομιλία, κακώς ειπωμένη, κακώς εκφρασμένη, κακώς απαντημένη, κακώς λεχθείσα, κακώς μιλημένη» - ανατρέπουν. «Όταν όμως ανατρέπεται, ντρέπεται». Όταν ανατρέπεται, ντρέπεται, πιεσμένος, πληγωμένος, άρρωστος, δυσαρεστημένος γίνεται - «όταν όμως ανατρέπεται, ντρέπεται».

«Αυτός θυμώνει με την κατηγορία, αναζητώντας ελάττωμα». Με την κατηγορία, με την επίπληξη, με τη δυσφήμιση, με τη μείωση της υπόληψης, θυμώνει, απωθείται, μένει σταθερός στην οργή, και εκδηλώνει εκνευρισμό και μίσος και δυσαρέσκεια - «αυτός θυμώνει με την κατηγορία». «Αναζητώντας ελάττωμα»: αναζητώντας κενό, αναζητώντας σφάλμα, αναζητώντας ολίσθημα, αναζητώντας πτώση, αναζητώντας άνοιγμα - «αυτός θυμώνει με την κατηγορία, αναζητώντας ελάττωμα».

Γι' αυτό είπε ο Ευλογημένος -

«Δεμένος στη συζήτηση στη μέση της συνέλευσης, ποθώντας έπαινο, γίνεται παραγμένος·

όταν όμως ανατρέπεται, ντρέπεται, αυτός θυμώνει με την κατηγορία, αναζητώντας ελάττωμα».

- 62.** Αυτού του οποίου τη θέση την αποκάλεσαν κατώτερη, ανατραπείσα από εκείνους που εξετάζουν τα ερωτήματα·
Θρηνεί, θλίβεται αυτός με την κατώτερη θέση, οδύρεται «με ξεπέρασε».

«Αυτού του οποίου τη θέση την αποκάλεσαν κατώτερη»: αυτού του οποίου τη θέση κατώτερη, ταπεινή, παρακμασμένη, υποβαθμισμένη, μη ολοκληρωμένη, έτσι είπαν, έτσι μιλούν, έτσι λένε, έτσι εξηγούν, έτσι εκφράζονται - αυτού του οποίου τη θέση την αποκάλεσαν κατώτερη.

«Ανατραπείσα από εκείνους που εξετάζουν τα ερωτήματα». Εκείνοι που εξετάζουν τα ερωτήματα, η συνέλευση, οι αυλικοί, οι κριτές, αυτοί ανατρέπουν. «Αυτό που είπες στερείται νοήματος» - ανατρέπουν ως προς το νόημα· «αυτό που είπες στερείται φρασεολογίας» - ανατρέπουν ως προς τη φρασεολογία· «αυτό που είπες στερείται νοήματος και φρασεολογίας» - ανατρέπουν ως προς το νόημα και τη φρασεολογία· «το νόημά σου είναι κακώς οδηγημένο, η φρασεολογία σου είναι κακώς τοποθετημένη, το νόημα και η φρασεολογία σου είναι κακώς οδηγημένα και κακώς τοποθετημένα, η αναίρεσή σου δεν έγινε, η αντίκρουσή σου είναι ανάρμοστη, η διάκρισή σου δεν έγινε, η αντιδιάκρισή σου είναι ανάρμοστη, η περιτύλιξή σου δεν έγινε, το ξετύλιγμά σου είναι ανάρμοστο, η διακοπή σου δεν έγινε, η ολοκλήρωσή σου είναι ανάρμοστη, άνιση ομιλία, κακώς ειπωμένη, κακώς εκφρασμένη, κακώς απαντημένη, κακώς λεχθείσα, κακώς μιλημένη» - ανατρέπουν - ανατραπείσα από εκείνους που εξετάζουν τα ερωτήματα.

«Θρηνεί, θλίβεται αυτός με την κατώτερη θέση». «Θρηνεί»: «κάτι άλλο εγώ στράφηκα, κάτι άλλο σκέφτηκα, κάτι άλλο εξέτασα, κάτι άλλο παρατήρησα· αυτός έχει μεγάλη ακολουθία, μεγάλη συνέλευση, μεγάλη συνοδεία· και αυτή η συνέλευση είναι διαιρεμένη, όχι ενωμένη· με αφορμή μια ενωμένη συνέλευση θα τον συντρίψω πάλι στη συνομιλία» - όποια τέτοια ομιλία, άχυρο, ανόητη φλυαρία, παραμιλητό, παραμιλία, κατάσταση παραμιλίας - θρηνεί. «Θλίβεται»: «η νίκη είναι δική του» θλίβεται, «η ήττα είναι δική μου» θλίβεται, «το υλικό κέρδος είναι δικό του» θλίβεται, «η απώλεια είναι δική μου» θλίβεται, «η φήμη είναι δική του» θλίβεται, «η κακοφημία είναι δική μου» θλίβεται, «ο έπαινος είναι δικός του» θλίβεται, «η κατηγορία είναι δική μου» θλίβεται, «η ευτυχία είναι δική του» θλίβεται, «η δυστυχία είναι δική μου» θλίβεται, «αυτός τιμάται, σέβεται, ευλαβείται, χαίρει ευσέβειας και εκτίμησης, είναι αποδέκτης των αναγκαίων ειδών χιτώνων, προσφερόμενης τροφής, καταλύματος και φαρμάκων για ασθενείς, εγώ είμαι

ατίμητος, ασέβαστος, μη ευλαβημένος, μη χαίρων ευσέβειας και εκτίμησης, μη αποδέκτης των αναγκαίων ειδών χιτώνων, προσφερόμενης τροφής, καταλύματος και φαρμάκων για ασθενείς» θλίβεται, εξαντλείται, θρηνεί, χτυπώντας το στήθος του κλαίει, περιπίπτει σε σύγχυση - θρηνεί, θλίβεται. «Αυτός με την κατώτερη θέση»: αυτός με την κατώτερη θέση, με την ταπεινή θέση, με την παρακμασμένη θέση, με την υποβαθμισμένη θέση, όχι με την πλήρη θέση - θρηνεί, θλίβεται αυτός με την κατώτερη θέση.

«Οδύρεται "με ξεπέρασε"». Αυτός με τη θέση του ξεπέρασε τη θέση μου, υπερέβη, υπερπήδησε, πλήρως υπερπήδησε, ξεπέρασε. Έτσι επίσης «με ξεπέρασε». Ή αφού με νίκησε με τη θέση του τη θέση μου, αφού με κατέκλυσε, αφού με εξάντλησε, αφού με καταπάτησε, περιφέρεται, διαμένει, κινείται, υφίσταται, προστατεύει, συντηρείται, διατηρείται. Έτσι επίσης «με ξεπέρασε». «Οδυρμός» ονομάζεται η ομιλία, το άχυρο, η ανόητη φλυαρία, το παραμιλητό, η παραμιλία, η κατάσταση παραμιλίας - οδύρεται «με ξεπέρασε».

Γι' αυτό είπε ο Ευλογημένος -

«Αυτού του οποίου τη θέση την αποκάλεσαν κατώτερη, ανατραπείσα από εκείνους που εξετάζουν τα ερωτήματα·
Θρηνεί, θλίβεται αυτός με την κατώτερη θέση, οδύρεται "με ξεπέρασε"».

- 63.** Αυτές οι αντιδικίες γεννήθηκαν μεταξύ των ασκητών, σε αυτές υπάρχει ανύψωση και καταβολή·
έχοντας δει και αυτό, ας αποφύγει κανείς τη φιλονικία, δεν υπάρχει άλλος σκοπός παρά η απόκτηση επαίνου.

«Αυτές οι αντιδικίες γεννήθηκαν μεταξύ των ασκητών»: «Ασκητές» είναι όσοι έξω από εδώ έχουν προσχωρήσει στην περιπλάνηση, έχουν επιτύχει την περιπλάνηση. Αυτές οι διαμάχες λόγω απόψεων, οι φιλονικίες λόγω απόψεων, οι διαφωνίες λόγω απόψεων, οι αντιδικίες λόγω απόψεων, οι έριδες λόγω απόψεων μεταξύ των ασκητών γεννήθηκαν, προέκυψαν, παρήχθησαν, δημιουργήθηκαν, εμφανίστηκαν - αυτές οι αντιδικίες γεννήθηκαν μεταξύ των ασκητών.

«Σε αυτές υπάρχει ανύψωση και καταβολή»: Υπάρχει νίκη και ήττα, υπάρχει κέρδος και απώλεια, υπάρχει φήμη και δυσφήμιση, υπάρχει κατηγορία και έπαινος, υπάρχει ευτυχία και δυστυχία, υπάρχει ευαρέσκεια και δυσαρέσκεια, υπάρχει το επιθυμητό και το ανεπιθύμητο, υπάρχει συμπάθεια και αποστροφή, υπάρχει ανύψωση και καταβολή, υπάρχει συμφωνία και εναντίωση· με τη νίκη η συνείδηση ανυψώνεται, με την ήττα η συνείδηση καταβάλλεται· με το κέρδος η συνείδηση ανυψώνεται, με την απώλεια η συνείδηση καταβάλλεται· με τη φήμη η συνείδηση ανυψώνεται, με τη δυσφήμιση η συνείδηση καταβάλλεται· με τον έπαινο η συνείδηση ανυψώνεται, με την κατηγορία η συνείδηση καταβάλλεται· με την ευτυχία η συνείδηση ανυψώνεται, με τη δυστυχία η συνείδηση καταβάλλεται· με την ευαρέσκεια η συνείδηση ανυψώνεται, με τη δυσαρέσκεια η συνείδηση καταβάλλεται· με την ανύψωση η συνείδηση ανυψώνεται, με την καταβολή η συνείδηση καταβάλλεται - σε αυτές υπάρχει ανύψωση και καταβολή.

«Έχοντας δει και αυτό, ας αποφύγει κανείς τη φιλονικία»: «Έχοντας δει και αυτό»: έχοντας δει αυτόν τον κίνδυνο, αφού τον είδε, αφού τον ζύγισε, αφού τον εξέτασε, αφού τον διαλεύκανε, αφού τον έκανε σαφή στις διαμάχες λόγω απόψεων, στις

φιλονικίες λόγω απόψεων, στις διαφωνίες λόγω απόψεων, στις αντιδικίες λόγω απόψεων, στις έριδες λόγω απόψεων - έχοντας δει και αυτό, ας αποφύγει κανείς τη φιλονικία. «Φιλονικία» ονομάζεται η διαμάχη, η φιλονικία, η διαφωνία, η αντιδικία, η έριδα. Ή «φιλονικία»: άτονη, νυχτερινή ομιλία· ας μην κάνει φιλονικία, ας μην κάνει διαμάχη, ας μην κάνει φιλονικία, ας μην κάνει διαφωνία, ας μην κάνει αντιδικία, ας μην κάνει έριδα· τη διαμάχη-φιλονικία-διαφωνία-αντιδικία-έριδα ας εγκαταλείψει, ας απομακρύνει, ας τερματίσει, ας οδηγήσει στην εξαφάνιση· από τη διαμάχη-φιλονικία-διαφωνία-αντιδικία-έριδα ας είναι απομακρυσμένος, ας απέχει, ας έχει αποσυρθεί, ας έχει βγει, ας έχει απαλλαγεί, ας είναι αποσυνδεδεμένος, ας είναι αποδεσμευμένος, ας διαμένει με έναν νου χωρίς φραγμούς - έχοντας δει και αυτό, ας αποφύγει κανείς τη φιλονικία.

«Δεν υπάρχει άλλος σκοπός παρά η απόκτηση επαίνου»: Από την απόκτηση επαίνου άλλος σκοπός δεν υπάρχει, είτε το όφελος του εαυτού είτε το όφελος των άλλων είτε το όφελος και των δύο είτε το όφελος σχετικό με την παρούσα ζωή είτε το όφελος που αφορά τη μελλοντική ζωή είτε το ρηχό όφελος είτε το βαθύ όφελος είτε το κρυμμένο όφελος είτε το συγκαλυμμένο όφελος είτε το όφελος που χρειάζεται καθοδήγηση είτε το οδηγημένο όφελος είτε το άψογο όφελος είτε το όφελος χωρίς μολύνσεις είτε το καθαρό όφελος είτε το υπέρτατο όφελος δεν υπάρχει, δεν είναι, δεν υφίσταται, δεν βρίσκεται - δεν υπάρχει άλλος σκοπός παρά η απόκτηση επαίνου.

Γι' αυτό είπε ο Ευλογημένος -

«Αυτές οι αντιδικίες γεννήθηκαν μεταξύ των ασκητών, σε αυτές υπάρχει ανύψωση και καταβολή· έχοντας δει και αυτό, ας αποφύγει κανείς τη φιλονικία, δεν υπάρχει άλλος σκοπός παρά η απόκτηση επαίνου».

64. Ή επαινείται εκεί, αφού εξέθεσε τη θέση του στη μέση της συνέλευσης· αυτός γελά και υπερηφανεύεται με αυτό, έχοντας φτάσει σε εκείνο τον σκοπό όπως ο νους του ήταν.

«Ή επαινείται εκεί». «Εκεί»: στη δική του άποψη, στη δική του αποδοχή, στη δική του προτίμηση, στη δική του πεποίθηση επαινείται, εξυμνείται, εγκωμιάζεται, δοξάζεται - ή επαινείται εκεί.

«Αφού εξέθεσε τη θέση του στη μέση της συνέλευσης». Στη μέση της συνέλευσης πολεμιστών ή της συνέλευσης βραχμάνων ή της συνέλευσης οικοδεσποτών ή της συνέλευσης ασκητών, αφού εξέθεσε τη δική του θέση, αφού την εξήγησε, αφού εξέθεσε την υποστήριξη, αφού την εξήγησε, αφού την στερέωσε, αφού την ανέπτυξε, αφού την διαφώτισε, αφού την φώτισε, αφού την εξέφρασε, αφού την περιέλαβε - αφού εξέθεσε τη θέση του στη μέση της συνέλευσης.

«Αυτός γελά και υπερηφανεύεται με αυτό». Αυτός με εκείνο τον σκοπό της νίκης είναι ικανοποιημένος, ευτυχισμένος, πολύ ευτυχισμένος, ευχαριστημένος, με ολοκληρωμένο σκοπό. Ή γελώντας δείχνοντας τα δόντια. «Αυτός γελά και υπερηφανεύεται με αυτό»: αυτός με εκείνο τον σκοπό της νίκης είναι υψωμένος, εξυψωμένος, λάβαρο, διαρκής προσπάθεια, ματαιοδοξία της συνείδησης - αυτός γελά και υπερηφανεύεται με αυτό.

«Έχοντας φτάσει σε εκείνο τον σκοπό όπως ο νους του ήταν». Εκείνο τον σκοπό της νίκης έχοντας φτάσει, αφού έφτασε, αφού πέτυχε, αφού βρήκε, αφού έλαβε. «Όπως ο νους του ήταν»: όπως ο νους του ήταν, όπως η σκέψη του ήταν, όπως ο λογισμός του ήταν, όπως η συνείδησή του ήταν - έχοντας φτάσει σε εκείνο τον σκοπό όπως ο νους του ήταν.

Γι' αυτό είπε ο Ευλογημένος -

«Ή επαινείται εκεί, αφού εξέθεσε τη θέση του στη μέση της συνέλευσης· αυτός γελά και υπερηφανεύεται με αυτό, έχοντας φτάσει σε εκείνο τον σκοπό όπως ο νους του ήταν».

- 65.** Η ανύψωση αυτή είναι το έδαφος της δυσφορίας του, και αυτός μιλά με αλαζονεία και υπεροψία· έχοντας δει και αυτό, ας μην αντιδικεί κανείς, διότι με αυτό δεν λένε οι επιδέξιοι ότι υπάρχει εξαγνισμός.

«Η ανύψωση αυτή είναι το έδαφος της δυσφορίας του». Η ανύψωση είναι η ανύψωση, η εξύψωση, το λάβαρο, η διαρκής προσπάθεια, η ματαιοδοξία της συνείδησης - είναι η ανύψωση. «Είναι το έδαφος της δυσφορίας του»: αυτή είναι το έδαφος της δυσφορίας του, το έδαφος της βλάβης, το έδαφος της καταπίεσης, το έδαφος της σύγκρουσης, το έδαφος της συμφοράς, το έδαφος του εμποδίου - η ανύψωση αυτή είναι το έδαφος της δυσφορίας του.

«Και αυτός μιλά με αλαζονεία και υπεροψία». Εκείνο το άτομο μιλά με αλαζονεία και μιλά με υπεροψία - και αυτός μιλά με αλαζονεία και υπεροψία.

«Έχοντας δει και αυτό, ας μην αντιδικεί κανείς». Έχοντας δει αυτόν τον κίνδυνο, αφού τον είδε, αφού τον ζύγισε, αφού τον εξέτασε, αφού τον διαλεύκανε, αφού τον έκανε σαφή στις διαμάχες λόγω απόψεων, στις φιλονικίες λόγω απόψεων, στις διαφωνίες λόγω απόψεων, στις αντιδικίες λόγω απόψεων, στις έριδες λόγω απόψεων - έχοντας δει και αυτό. «Ας μην αντιδικεί κανείς»: ας μην κάνει διαμάχη, ας μην κάνει φιλονικία, ας μην κάνει διαφωνία, ας μην κάνει αντιδικία, ας μην κάνει έριδα· τη διαμάχη-φιλονικία-διαφωνία-αντιδικία-έριδα ας εγκαταλείψει, ας απομακρύνει, ας τερματίσει, ας οδηγήσει στην εξαφάνιση· από τη διαμάχη-φιλονικία-διαφωνία-αντιδικία-έριδα ας είναι απομακρυσμένος, ας απέχει, ας έχει αποσυρθεί, ας έχει βγει, ας έχει απαλλαγεί, ας είναι αποσυνδεδεμένος, ας είναι αποδεδειγμένος, ας διαμένει με έναν νου χωρίς φραγμούς - έχοντας δει και αυτό, ας μην αντιδικεί κανείς.

«Διότι με αυτό δεν λένε οι επιδέξιοι ότι υπάρχει εξαγνισμός». «Επιδέξιοι»: εκείνοι που είναι επιδέξιοι στα συναθροίσματα, επιδέξιοι στα στοιχεία, επιδέξιοι στις αισθητήριες βάσεις, επιδέξιοι στην Εξαρτώμενη Γένεση, επιδέξιοι στις εφαρμογές της μνήμης, επιδέξιοι στις ορθές επίμονες προσπάθειες, επιδέξιοι στις βάσεις πνευματικής δύναμης, επιδέξιοι στις ικανότητες, επιδέξιοι στις δυνάμεις, επιδέξιοι στους παράγοντες της φώτισης, επιδέξιοι στην οδό, επιδέξιοι στον καρπό, επιδέξιοι στο Νιμπάνα, αυτοί οι επιδέξιοι με τη διαμάχη λόγω απόψεων, με τη φιλονικία λόγω απόψεων, με τη διαφωνία λόγω απόψεων, με την αντιδικία λόγω απόψεων, με την έριδα λόγω απόψεων, αγνότητα, εξαγνισμό, πλήρη εξάγνιση, ελευθερία,

απελευθέρωση, πλήρη απελευθέρωση δεν λένε, δεν μιλούν, δεν εκφέρουν, δεν εξηγούν, δεν εκφράζονται - διότι με αυτό δεν λένε οι επιδέξιοι ότι υπάρχει εξαγνισμός.

Γι' αυτό είπε ο Ευλογημένος -

«Η ανύψωση αυτή είναι το έδαφος της δυσφορίας του, και αυτός μιλά με αλαζονεία και υπεροψία· έχοντας δει και αυτό, ας μην αντιδικεί κανείς, διότι με αυτό δεν λένε οι επιδέξιοι ότι υπάρχει εξαγνισμός».

- 66.** Όπως ο ήρωας που τρέφεται με βασιλική τροφή, βρυχώμενος έρχεται επιθυμώντας αντίπαλο· Όπου είναι εκείνος, εκεί πήγαινε, ήρωα, αλλά πριν δεν υπάρχει αυτό, δηλαδή για μάχη.

«Όπως ο ήρωας που τρέφεται με βασιλική τροφή»: «Ήρωας»: ήρωας, γενναίος, θαρραλέος, άφοβος, ατρόμητος, χωρίς φόβο, που δεν τρέπεται σε φυγή. «Που τρέφεται με βασιλική τροφή»: τρεφόμενος, θρεμμένος, ανατεθραμμένος, μεγαλωμένος με βασιλική στερεά τροφή, με βασιλική μαλακή τροφή - όπως ο ήρωας που τρέφεται με βασιλική τροφή.

«Βρυχώμενος έρχεται επιθυμώντας αντίπαλο»: Αυτός βρυχώμενος, αναφωνώντας, βρυχώμενος δυνατά έρχεται, πλησιάζει, προσεγγίζει επιθυμώντας, αποδεχόμενος, ποθώντας, λαχταρώντας, επικαλούμενος αντίπαλο, αντίμαχο, εχθρό, αντίπαλο παλαιστή - βρυχώμενος έρχεται επιθυμώντας αντίπαλο.

«Όπου είναι εκείνος, εκεί πήγαινε, ήρωα»: Όπου είναι εκείνος ο προσκολλημένος σε απόψεις, εκεί πήγαινε, εκεί βάδισε, εκεί πορεύσου, εκεί προχώρα, αυτός είναι ο αντίπαλός σου, ο αντίμαχός σου, ο εχθρός σου, ο αντίπαλος παλαιστής σου - όπου είναι εκείνος, εκεί πήγαινε, ήρωα.

«Αλλά πριν δεν υπάρχει αυτό, δηλαδή για μάχη»: Πριν, στη ρίζα του δέντρου της φώτισης, όποιες νοητικές μολύνσεις δημιουργούν αντίπαλο στρατό, δημιουργούν αντίσταση, δημιουργούν αγκάθια, δημιουργούν αντιπάλους, αυτές δεν υπάρχουν, δεν είναι, δεν υφίστανται, δεν βρίσκονται, έχουν εγκαταλειφθεί, έχουν εκριζωθεί, έχουν κατευνασθεί, έχουν καταπραυνθεί, είναι ανίκανες να εγερθούν, έχουν καεί από τη φωτιά της γνώσης. «Δηλαδή για μάχη»: δηλαδή για σκοπό πολέμου, για σκοπό διαμάχης, για σκοπό φιλονικίας, για σκοπό διαφωνίας, για σκοπό αντιδικίας, για σκοπό σύγκρουσης - αλλά πριν δεν υπάρχει αυτό, δηλαδή για μάχη.

Γι' αυτό είπε ο Ευλογημένος -

«Όπως ο ήρωας που τρέφεται με βασιλική τροφή, βρυχώμενος έρχεται επιθυμώντας αντίπαλο· Όπου είναι εκείνος, εκεί πήγαινε, ήρωα, αλλά πριν δεν υπάρχει αυτό, δηλαδή για μάχη».

- 67.** Αυτοί που αφού αρπάξουν μια άποψη διαφωνούν, και διακηρύσσουν «μόνο αυτό είναι η αλήθεια»· σε αυτούς εσύ μίλα, διότι εδώ δεν υπάρχει, όταν προκύψει διαμάχη, αντίπαλος.

«Αυτοί που αφού αρπάξουν μια άποψη διαφωνούν» σημαίνει αυτοί που αφού πάρουν, αφού πιάσουν, αφού αναλάβουν, αφού αγγίξουν, αφού εδραιωθούν σε κάποια από τις εξήντα δύο λανθασμένες απόψεις, διαφωνούν, κάνουν διαμάχη, κάνουν φιλονικία, κάνουν διαφωνία, κάνουν αντιδικία, κάνουν έριδα - «Εσύ δεν καταλαβαίνεις αυτή τη Διδασκαλία και τη μοναστική διαγωγή, εγώ καταλαβαίνω αυτή τη Διδασκαλία και τη μοναστική διαγωγή. Πώς θα μπορούσες εσύ να καταλάβεις αυτή τη Διδασκαλία και τη μοναστική διαγωγή; Εσύ ακολουθείς λάθος πρακτική, εγώ ακολουθώ σωστή πρακτική. Τα λόγια μου είναι συνεπή, τα δικά σου είναι ασυνεπή. Αυτό που έπρεπε να πεις στην αρχή το είπες στο τέλος, αυτό που έπρεπε να πεις στο τέλος το είπες στην αρχή. Αυτό που είχες σκεφτεί τόσο καιρό αποδείχθηκε λάθος. Η θεωρία σου έχει αντικρουστεί, έχεις ηττηθεί. Πήγαινε να ξεμπλέξεις από τη θεωρία σου, ή ξεμπερδέψε την αν μπορείς!» - αυτοί που αφού αρπάξουν μια άποψη διαφωνούν.

«Και διακηρύσσουν 'μόνο αυτό είναι η αλήθεια'»: «Ο κόσμος είναι αιώνιος, μόνο αυτό είναι αλήθεια και οτιδήποτε άλλο είναι μάταιο» διακηρύσσουν, μιλούν, λένε, εξηγούν, εκφράζονται. «Ο κόσμος είναι μη-αιώνιος... κ.λπ... ο Τατχάγκατα ούτε υπάρχει ούτε δεν υπάρχει μετά το θάνατο, μόνο αυτό είναι αλήθεια και οτιδήποτε άλλο είναι μάταιο» διακηρύσσουν, μιλούν, λένε, εξηγούν, εκφράζονται - και διακηρύσσουν «μόνο αυτό είναι η αλήθεια».

«Σε αυτούς εσύ μίλα, διότι εδώ δεν υπάρχει, όταν προκύψει διαμάχη, αντίπαλος»: Σε αυτούς τους προσκολλημένους σε λανθασμένες απόψεις εσύ μίλα, με θέση θέση, με αναίρεση αναίρεση, με αντίκρουση αντίκρουση, με διάκριση διάκριση, με αντιδιάκριση αντιδιάκριση, με περιτύλιξη περιτύλιξη, με ξετύλιγμα ξετύλιγμα, με διακοπή διακοπή, με ολοκλήρωση ολοκλήρωση· αυτοί είναι αντίπαλοί σου, αντίμαχοί σου, εχθροί σου, ανταγωνιστές σου - σε αυτούς εσύ μίλα, διότι εδώ δεν υπάρχει. «Όταν προκύψει διαμάχη, αντίπαλος»: Όταν η διαμάχη γεννηθεί, αναδυθεί, προκύψει, εμφανιστεί, φανερωθεί, αντίπαλοι, αντιδρώντες, φιλονικούντες, αντίθετοι που θα έκαναν διαμάχη, θα έκαναν φιλονικία, θα έκαναν διαφωνία, θα έκαναν αντιδικία, θα έκαναν έριδα, αυτοί δεν υπάρχουν, δεν είναι, δεν υφίστανται, δεν βρίσκονται, έχουν εγκαταλειφθεί... κ.λπ... έχουν καεί από τη φωτιά της γνώσης - σε αυτούς εσύ μίλα, διότι εδώ δεν υπάρχει, όταν προκύψει διαμάχη, αντίπαλος.

Γι' αυτό είπε ο Ευλογημένος -

«Αυτοί που αφού αρπάξουν μια άποψη διαφωνούν, και διακηρύσσουν 'μόνο αυτό είναι η αλήθεια'· σε αυτούς εσύ μίλα, διότι εδώ δεν υπάρχει, όταν προκύψει διαμάχη, αντίπαλος».

- 68.** Αυτοί όμως που βαδίζουν έχοντας καταστρέψει τον στρατό των κηλίδων, μη συγκρουόμενοι με άποψη μέσω απόψεων·
Ανάμεσα σε αυτούς εσύ τι θα κερδίσεις, Πασούρα, για τους οποίους εδώ δεν υπάρχει τίποτα άλλο που έχουν προσκολληθεί;

«Αυτοί όμως που βαδίζουν έχοντας καταστρέψει τον στρατό των κηλίδων»:
«Στρατός» ονομάζεται ο στρατός του Μάρα. Η κακή σωματική συμπεριφορά είναι στρατός του Μάρα, η κακή λεκτική συμπεριφορά είναι στρατός του Μάρα, η κακή νοητική συμπεριφορά είναι στρατός του Μάρα, η απληστία είναι στρατός του Μάρα, το μίσος είναι στρατός του Μάρα, η αυταπάτη είναι στρατός του Μάρα, η οργή... η

εχθρότητα... η περιφρόνηση... η θρασύτητα... η ζήλια... η τσιγκουνιά... η απάτη... η δολιότητα... η ισχυρογνωμοσύνη... η αντιζηλία... η αλαζονεία... η υπεροψία... η ματαιότητα... η αμέλεια... όλες οι νοητικές μολύνσεις... όλες οι κακές συμπεριφορές... όλες οι αναστατώσεις... όλοι οι πυρετοί... όλοι οι καύσωνες... όλες οι φαύλες νοητικές διαμορφώσεις είναι στρατός του Μάρα.

Διότι αυτό ειπώθηκε από τον Ευλογημένο -

«Οι ηδονές είναι ο πρώτος στρατός σου, η δυσαρέσκεια ονομάζεται ο δεύτερος... κ.λπ...·
δεν τον νικά ο δειλός, αλλά μόνο νικώντας αποκτά ευτυχία».

Από τότε που με τις τέσσερις ευγενείς οδούς όλος ο στρατός του Μάρα και όλες οι αντίπαλες νοητικές μολύνσεις νικήθηκαν και ηττήθηκαν και διαλύθηκαν και κατακερματίστηκαν και απομακρύνθηκαν, γι' αυτό λέγεται «έχοντας καταστρέψει τον στρατό». «Αυτοί»: οι Άξιοι που έχουν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές. «Βαδίζουν»: βαδίζουν, διαμένουν, κινούνται, συμπεριφέρονται, προστατεύουν, συντηρούνται, διατηρούνται - αυτοί όμως που βαδίζουν έχοντας καταστρέψει τον στρατό των κηλίδων.

«Μη συγκρουόμενοι με άποψη μέσω απόψεων»: Αυτοί στους οποίους οι εξήντα δύο λανθασμένες απόψεις έχουν εγκαταλειφθεί, έχουν εκριζωθεί, έχουν κατευνασθεί, έχουν καταπραυνθεί, είναι ανίκανες να εγερθούν, έχουν καεί από τη φωτιά της γνώσης, αυτοί μη συγκρουόμενοι με άποψη μέσω απόψεων, μη αντιπαρατιθέμενοι, μη εγκαταλειπόμενοι, μη πληττόμενοι, μη καταστρεφόμενοι - μη συγκρουόμενοι με άποψη μέσω απόψεων.

«Ανάμεσα σε αυτούς εσύ τι θα κερδίσεις, Πασούρα»: Ανάμεσα σε αυτούς τους Άξιους που έχουν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, τι θα κερδίσεις ως αντίπαλο, ως αντίμαχο, ως εχθρό, ως αντίπαλο παλαιστή - ανάμεσα σε αυτούς εσύ τι θα κερδίσεις, Πασούρα.

«Για τους οποίους εδώ δεν υπάρχει τίποτα άλλο που έχουν προσκολληθεί»: Για αυτούς τους Άξιους που έχουν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, «αυτό είναι το υπέρτατο, το κορυφαίο, το ανώτερο, το εξαιρετο, το προεξέχον, το ύψιστο, το έξοχο» ως πιασμένο, προσκολλημένο, εμμένον, αγκιστρωμένο, αφοσιωμένο, δεν υπάρχει, δεν είναι, δεν υφίσταται, δεν βρίσκεται, έχει εγκαταλειφθεί, έχει εκριζωθεί, έχει κατευνασθεί, έχει καταπραυνθεί, είναι ανίκανο να εγερθεί, έχει καεί από τη φωτιά της γνώσης - για τους οποίους εδώ δεν υπάρχει τίποτα άλλο που έχουν προσκολληθεί.

Γι' αυτό είπε ο Ευλογημένος -

«Αυτοί όμως που βαδίζουν έχοντας καταστρέψει τον στρατό των κηλίδων, μη συγκρουόμενοι με άποψη μέσω απόψεων·
Ανάμεσα σε αυτούς εσύ τι θα κερδίσεις, Πασούρα, για τους οποίους εδώ δεν υπάρχει τίποτα άλλο που έχουν προσκολληθεί».

69. Τότε εσύ ήρθες με λογισμούς, στοχαζόμενος λανθασμένες απόψεις με τον νου· Συναντήθηκες σε ζυγομαχία με τον Αποτινάξαντα, αλλά δεν μπορείς να βαδίσεις μαζί του.

«Τότε εσύ ήρθες με λογισμούς»: «Τότε»: σύνδεση λέξεων, συνένωση λέξεων, εκπλήρωση λέξεων, συνδυασμός γραμμάτων, ομαλότητα φράσεων, διαδοχή λέξεων, αυτό είναι - «τότε». «Ήρθες με λογισμούς»: σκεπτόμενος, λογιζόμενος, σχεδιάζοντας «θα νικήσω άραγε, ή θα ηττηθώ άραγε, πώς θα κάνω αναίρεση, πώς θα κάνω αντίκρουση, πώς θα κάνω διάκριση, πώς θα κάνω αντιδιάκριση, πώς θα κάνω περιτύλιξη, πώς θα κάνω ξετύλιγμα, πώς θα κάνω διακοπή, πώς θα κάνω ολοκλήρωση» - έτσι σκεπτόμενος, λογιζόμενος, σχεδιάζοντας ήρθες, πλησίασες, έφτασες, συναντήθηκες μαζί μου - τότε εσύ ήρθες με λογισμούς.

«Στοχαζόμενος λανθασμένες απόψεις με τον νου»: «Νους» είναι η συνείδηση, ο νους, η νοητική κατάσταση, η καρδιά, το λαμπερό, ο νους, η αισθητήρια βάση του νου, η νοητική ικανότητα, η συνείδηση, το συνάθροισμα της συνείδησης, το αντίστοιχο στοιχείο της νοητικής συνείδησης. Με τη συνείδηση στοχαζόμενος, αναλογιζόμενος την άποψη ή «ο κόσμος είναι αιώνιος», ή «ο κόσμος είναι μη-αιώνιος»... κ.λπ... ή 'ο Τατχάγκατα ούτε υπάρχει ούτε δεν υπάρχει μετά το θάνατο'" - στοχαζόμενος λανθασμένες απόψεις με τον νου.

Συναντήθηκες σε ζυγομαχία με τον Αποτινάξαντα, αλλά δεν μπορείς να βαδίσεις μαζί του. «Καθαρή» ονομάζεται η σοφία. Η σοφία που είναι κατανόηση... κ.λπ... μη αυταπάτη, διερεύνηση των φαινομένων, ορθή άποψη. Για ποιο λόγο «καθαρή» ονομάζεται η σοφία; Με αυτή τη σοφία η κακή σωματική συμπεριφορά έχει ταρακουνηθεί και πλυθεί και καλά πλυθεί και ξεπλυθεί, η κακή λεκτική συμπεριφορά... κ.λπ... όλες οι φαύλες νοητικές διαμορφώσεις έχουν ταρακουνηθεί και πλυθεί και καλά πλυθεί και ξεπλυθεί. Ή με την ορθή άποψη η λανθασμένη άποψη... με τον ορθό λογισμό ο λανθασμένος λογισμός... κ.λπ... με την ορθή απελευθέρωση η λανθασμένη απελευθέρωση αποτινάσσεται και ξεπλένεται και πλένεται καλά και ξεπλένεται τελείως. Ή με την ευγενή οκταμελή οδό όλες οι νοητικές μολύνσεις... όλες οι κακές συμπεριφορές... όλες οι αναστατώσεις... όλοι οι πυρετοί... όλοι οι καύσωνες... όλες οι φαύλες νοητικές διαμορφώσεις έχουν ταρακουνηθεί και πλυθεί και καλά πλυθεί και ξεπλυθεί. Ο Ευλογημένος με αυτούς τους παράγοντες καθαρισμού είναι προικισμένος, πλήρως προικισμένος, έχει προσεγγίσει, έχει πλήρως προσεγγίσει, έχει επιτύχει, έχει πλήρως επιτύχει, είναι εφοδιασμένος· για αυτό ο Ευλογημένος είναι ο Αποτινάξας. Αυτός έχει αποτινάξει τη λαγνεία, έχει αποτινάξει το κακό, έχει αποτινάξει τη νοητική μόλυνση, έχει αποτινάξει τον πυρετό - «ο Αποτινάξας».

Συναντήθηκες σε ζυγομαχία με τον Αποτινάξαντα, αλλά δεν μπορείς να βαδίσεις μαζί του. Ο περιπλανώμενος ασκητής Πασούρα δεν είναι ικανός, αφού συναντήθηκε σε ζυγομαχία με τον Αποτινάξαντα, τον Βούδα, τον Ευλογημένο, αφού πήρε τη θέση του στη ζυγομαχία, να συζητήσει, να συνομιλήσει, να επιτύχει συζήτηση. Για ποιο λόγο; Ο περιπλανώμενος ασκητής Πασούρα είναι κατώτερος, ταπεινός, υποδεέστερος, ευτελής, ασήμαντος, περιορισμένος. Διότι ο Ευλογημένος είναι ο κορυφαίος και ο άριστος και ο διακεκριμένος και ο πρώτος και ο ανώτατος και ο έξοχος. Όπως ο λαγός δεν είναι ικανός να συναντηθεί σε ζυγομαχία με έναν μεθυσμένο ελέφαντα και να πάρει τη θέση του στη ζυγομαχία· όπως το τσακάλι δεν είναι ικανό να συναντηθεί σε ζυγομαχία με το λιοντάρι, τον βασιλιά των ζώων, και να πάρει τη θέση του στη ζυγομαχία· όπως το μοσχάκι, το νεαρό, που θηλάζει ακόμα, δεν είναι ικανό να συναντηθεί σε ζυγομαχία με τον ταύρο με τον κινούμενο καμπούρα και να πάρει τη θέση του στη ζυγομαχία· όπως το κοράκι δεν είναι ικανό να συναντηθεί σε ζυγομαχία

με τον γκαρούλα, τον απόγονο της Βινατά, και να πάρει τη θέση του στη ζυγομαχία· όπως ο παρίας δεν είναι ικανός να συναντηθεί σε ζυγομαχία με τον βασιλιά, τον παγκόσμιο μονάρχη, και να πάρει τη θέση του στη ζυγομαχία· όπως το πνεύμα της σκόνης δεν είναι ικανό να συναντηθεί σε ζυγομαχία με τον Ίντρα, τον βασιλιά των θεών, και να πάρει τη θέση του στη ζυγομαχία· ακριβώς έτσι ο περιπλανώμενος ασκητής Πασούρα δεν είναι ικανός, αφού συναντήθηκε σε ζυγομαχία με τον Αποτινάξαντα, τον Βούδα, τον Ευλογημένο, αφού πήρε τη θέση του στη ζυγομαχία, να συζητήσει, να συνομιλήσει, να επιτύχει συζήτηση. Για ποιο λόγο; Ο περιπλανώμενος ασκητής Πασούρα έχει κατώτερη σοφία, ταπεινή σοφία, υποδεέστερη σοφία, ευτελή σοφία, ασήμαντη σοφία, περιορισμένη σοφία. Διότι ο Ευλογημένος έχει μεγάλη σοφία, ευρεία σοφία, χαρούμενη σοφία, ταχεία σοφία, οξεία σοφία, διεισδυτική σοφία, είναι επιδέξιος στις διακρίσεις της σοφίας, με διεισδυτική γνώση, έχει επιτύχει τις αναλυτικές γνώσεις, έχει φτάσει στις τέσσερις βάσεις αυτοπεποίθησης, κατέχει τις δέκα δυνάμεις, είναι ο ταύρος μεταξύ των ανδρών, το λιοντάρι μεταξύ των ανδρών, ο ελέφαντας μεταξύ των ανδρών, ο εξαίρετος μεταξύ των ανδρών, αυτός που σηκώνει το βάρος μεταξύ των ανδρών, με άπειρη γνώση, με άπειρη λάμψη, με άπειρη δόξα, πλούσιος, με μεγάλο πλούτο, κάτοχος πλούτου, οδηγός, εκπαιδευτής, καθοδηγητής, αυτός που διδάσκει, αυτός που πείθει, αυτός που επιβλέπει, αυτός που εμπνέει εμπιστοσύνη. Διότι ο Ευλογημένος είναι αυτός που εγείρει τη μη εγερμένη οδό, αυτός που δημιουργεί τη μη δημιουργημένη οδό, αυτός που διακηρύσσει τη μη διακηρυγμένη οδό, ο γνώστης της οδού, ο ειδήμων της οδού, ο επιδέξιος στην οδό· οι μαθητές του όμως τώρα διαμένουν ακολουθώντας την οδό, προικισμένοι μετά από αυτόν.

Διότι ο Ευλογημένος γνωρίζοντας γνωρίζει, βλέποντας βλέπει, έχει γίνει μάτι, έχει γίνει γνώση, έχει γίνει Διδασκαλία, έχει γίνει Βράχμα, είναι ο διδάσκων, ο διαδίδων, αυτός που οδηγεί στο νόημα, ο δωρητής της αθανασίας, ο κύριος της Διδασκαλίας, ο Τατχάγκατα· δεν υπάρχει για αυτόν τον Ευλογημένο τίποτε άγνωστο, αθέατο, μη αντιληπτό, μη πραγματωμένο, μη αγγιγμένο με τη σοφία. Αναφορικά με το παρελθόν, το μέλλον και το παρόν, όλα τα φαινόμενα με κάθε τρόπο έρχονται στο πεδίο αίσθησης της θύρας της γνώσης του Βούδα, του Ευλογημένου. Οτιδήποτε ονομάζεται γνωστό υπάρχει ως φαινόμενο που πρέπει να γνωσθεί. Είτε το όφελος του εαυτού είτε το όφελος των άλλων είτε το όφελος και των δύο είτε το όφελος σχετικό με την παρούσα ζωή είτε το όφελος που αφορά τη μελλοντική ζωή είτε το ρηχό όφελος είτε το βαθύ όφελος είτε το κρυμμένο όφελος είτε το συγκαλυμμένο όφελος είτε το όφελος που χρειάζεται καθοδήγηση είτε το οδηγημένο όφελος είτε το άψογο όφελος είτε το όφελος χωρίς μολύνσεις είτε το καθαρό όφελος είτε το υπέρτατο όφελος, όλο αυτό περιστρέφεται μέσα στη γνώση του Βούδα.

Κάθε σωματική πράξη του Βούδα, του Ευλογημένου, ακολουθεί τη γνώση, κάθε λεκτική πράξη ακολουθεί τη γνώση, κάθε νοητική πράξη ακολουθεί τη γνώση. Στο παρελθόν η γνώση του Βούδα, του Ευλογημένου, είναι ανεμπόδιστη, στο μέλλον η γνώση είναι ανεμπόδιστη, στο παρόν η γνώση είναι ανεμπόδιστη· όσο είναι το γνωστό τόσο είναι η γνώση, όση είναι η γνώση τόσο είναι το γνωστό, η γνώση έχει ως όριο το γνωστό, το γνωστό έχει ως όριο τη γνώση, υπερβαίνοντας το γνωστό η γνώση δεν λειτουργεί, υπερβαίνοντας τη γνώση δεν υπάρχει ατραπός του γνωστού. Αυτά τα φαινόμενα παραμένουν αμοιβαία ως όρια το ένα του άλλου. Όπως δύο καπάκια κουτιού που εφαρμόζουν τέλεια, το κάτω καπάκι του κουτιού δεν υπερβαίνει το πάνω, το πάνω καπάκι του κουτιού δεν υπερβαίνει το κάτω,

παραμένουν αμοιβαία ως όρια το ένα του άλλου· ακριβώς έτσι το γνωστό και η γνώση του Βούδα, του Ευλογημένου, παραμένουν αμοιβαία ως όρια το ένα του άλλου· όσο είναι το γνωστό τόσο είναι η γνώση, όση είναι η γνώση τόσο είναι το γνωστό, η γνώση έχει ως όριο το γνωστό, το γνωστό έχει ως όριο τη γνώση, υπερβαίνοντας το γνωστό η γνώση δεν λειτουργεί, υπερβαίνοντας τη γνώση δεν υπάρχει ατραπός του γνωστέου. Αυτά τα φαινόμενα παραμένουν αμοιβαία ως όρια το ένα του άλλου· η γνώση του Βούδα, του Ευλογημένου, λειτουργεί σε όλα τα φαινόμενα.

Όλα τα φαινόμενα του Βούδα, του Ευλογημένου, εξαρτώνται από την αναφορική, εξαρτώνται από την επιθυμία, εξαρτώνται από την προσοχή, εξαρτώνται από την έγερση της συνείδησης. Η γνώση του Βούδα, του Ευλογημένου, λειτουργεί σε όλα τα όντα· και ο Ευλογημένος γνωρίζει την κλίση όλων των όντων, γνωρίζει τις υπολανθάνουσες τάσεις, γνωρίζει την ιδιοσυγκρασία, γνωρίζει τη διάθεση. Κατανοεί τα όντα με λίγη σκόνη στα μάτια τους και με πολλή σκόνη στα μάτια τους, με οξείες ικανότητες και με αμβλείες ικανότητες, με καλές ιδιότητες και με κακές ιδιότητες, εύκολα διδασκόμενα και δύσκολα διδασκόμενα, ικανά και ανίκανα. Ο κόσμος μαζί με τους θεούς, μαζί με τον Μάρα, μαζί με τους Βράχμα, η γενιά μαζί με τους ασκητές και βραχμάνους, μαζί με θεούς και ανθρώπους, περιστρέφεται μέσα στη γνώση του Βούδα.

Όπως όσα ψάρια και χελώνες, ακόμη και το τιμιτιμίνγκαλα συμπεριλαμβανομένου, περιστρέφονται μέσα στον μεγάλο ωκεανό· ακριβώς έτσι ο κόσμος μαζί με τους θεούς, μαζί με τον Μάρα, μαζί με τους Βράχμα, η γενιά μαζί με τους ασκητές και βραχμάνους, μαζί με θεούς και ανθρώπους, περιστρέφεται εντός της γνώσης του Βούδα. Όπως όσα πτηνά, ακόμη και τον γκαρούντα τον Βενατέγια συμπεριλαμβανομένου, περιστρέφονται στην περιοχή του ουρανού· ακριβώς έτσι ακόμη και αυτοί που είναι ίσοι με τον Σαριπούττα στη σοφία, κι αυτοί περιστρέφονται στην περιοχή της γνώσης του Βούδα. Η γνώση του Βούδα, αφού διαπέρασε και υπερέβη τη σοφία θεών και ανθρώπων, παραμένει ακριβώς έτσι.

Ακόμη και αυτοί οι σοφοί της πολεμικής κάστας, οι σοφοί βραχμάνοι, οι σοφοί οικοδεσπότες, οι σοφοί ασκητές, εκλεπτυσμένοι, έμπειροι στη συζήτηση, ικανοί να διασπάσουν και την τρίχα στα τέσσερα. Περιφέρονται καταρρίπτοντας, θα έλεγε κανείς, με τη σοφία τους τις λανθασμένες απόψεις. Αυτοί, αφού ετοιμάσουν και ξαναετοιμάσουν ερωτήσεις, πλησιάζουν τον Τατχάγκατα και ρωτούν κρυφά και συγκαλυμμένα. Αυτές οι ερωτήσεις είναι σαν να έχουν ήδη ειπωθεί και απαντηθεί από τον Ευλογημένο, με δηλωμένη αιτία και προσφερόμενες. Αυτοί γίνονται μαθητές του Ευλογημένου. Τότε μόνο ο Ευλογημένος υπερλάμπει εκεί, δηλαδή στη σοφία - συναντήθηκες σε ζυγομαχία με τον Αποτινάξαντα, αλλά δεν μπορείς να βαδίσεις μαζί του.

Γι' αυτό είπε ο Ευλογημένος -

«Τότε εσύ ήρθες με λογισμούς, στοχαζόμενος λανθασμένες απόψεις με τον νου·
συναντήθηκες σε ζυγομαχία με τον Αποτινάξαντα, αλλά δεν μπορείς να βαδίσεις μαζί του».

Πραγμάτευση της ομιλίας στον Πασούρα, όγδοη.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 16. Η μεγάλη επεξήγηση. 8. Επεξήγηση της ομιλίας στον Πασούρα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org